Phân Biệt Đối Xử Là Vi Phạm Pháp Luật!

Luật pháp liên bang bảo vệ quý vị và những người khác, trước sự phân biệt đối xử của một số hoặc tất cả các chương trình của doanh nghiệp, tổ chức, hoặc văn phòng nơi quý vị đang đọc áp phích này. Trung Tâm Dân Quyền (Civil Rights Center) (được gọi là "CRC"), thuộc Bộ Lao Động Hoa Kỳ (U.S. Department of Labor), phụ trách việc giám sát nhiều điều luật trong số này.

Cho dù quý vị là một khách hàng muốn hoặc cần được phục vụ; một nhân viên của một doanh nghiệp, tổ chức, hoặc văn phòng; một người xin việc; hoặc một người của công chúng đều không quan trọng. Nếu quý vị có liên hệ với một chương trình được chi phối bởi một trong các điều luật này, chương trình đó không được phân biệt đối xử đối với quý vị. CRC đã thiết kế áp phích này để giải thích:

- quyền lợi của quý vị là gì, và
- quý vị của thể nộp đơn khiếu nại ở đâu nếu quý vị cho rằng điều luật này đã bị vi phạm.

Những kiểu phân biệt đối xử này là vi phạm pháp luật

Một chương trình bị chi phối bởi một trong các điều luật đã nói ở phần trên của áp phích này không được phép phân biệt đối xử dựa trên bất kỳ cơ sở (kiểu phân biệt đối xử) nào sau đây:

Đối với khách hàng, ứng viên, nhân viên và công chúng:

- chủng tộc
- màu da
- xuất xứ quốc gia
- tôn giáo
- khuyết tật
- liên kết hoặc niềm tin chính trị
- giới tính
- tuổi tác

Chỉ đối với khách hàng:

- tư cách công dân hoặc tư cách làm việc hợp pháp tại Hoa Kỳ
- nằm trong bất kỳ chương trình nào có được một loại "hỗ trợ tài chính" cụ thể của chính phủ Liên Bang theo một điều luật cụ thể (Đạo Luật Đầu Tư Lực Lượng Lao Động (Workforce Investment Act))

Tôi có thể nộp đơn khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử bằng cách nào?

Nếu quý vị cho rằng:

- một chương trình của doanh nghiệp, tổ chức, hoặc văn phòng này đã phân biệt đối xử đối với quý vị, hoặc đối với bất kỳ nhóm người cụ thể nào, và
- kiểu phân biệt đối xử mà quý vị cho là đã xảy ra nằm trong danh sách quý vị sẽ thấy ở nơi khác trong áp phích này, thì quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử.

Có thời hạn để nộp đơn khiếu nại không?

Có. Quý vị phải nộp đơn khiếu nại về hành vi phân biệt đối xử trong vòng 180 ngày kể từ ngày xảy ra hành vi phân biệt đối xử. Người duy nhất có thể cho phép quý vị nộp đơn khiếu nại trễ là Giám Đốc của Trung Tâm Dân Quyền (CRC), tại Washington, DC. Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại sau khi có hành vi phân biệt đối xử trên 180 ngày, quý vị phải gửi đơn cho Giám Đốc của CRC giải thích lý do quý vị nộp đơn khiếu nại trễ và xin phép. Tìm địa chỉ của CRC trên áp phích này.

Đơn khiếu nại phải gồm có nội dung gì?

Đơn khiếu nại phải được lập bằng văn bản. Nó phải gồm có thông tin sau đây:

- Tên của quý vị
- Địa chỉ của quý vị
- Chữ ký của quý vị
- Tên và địa chỉ của chương trình, doanh nghiệp, tổ chức, hoặc văn phòng mà quý vị cho là đã phân biệt đối xử đối với quý vị hoặc đối với một nhóm người cụ thể
- Ngày mà quý vị cho là đã xảy ra hành vi phân biệt đối xử.
- Kiểu phân biệt đối xử mà quý vị cho là liên quan đến trường hợp này (ví dụ như chủng tộc, giới tính, khuyết tật, tuổi tác).
- Tên của bất kỳ ai liên quan đến việc phân biệt đối xử đó, kể cả bất kỳ nhân chứng nào.

Quý vị cũng phải giải thích những gì đã xảy ra và lý do khiến quý vị cho rằng đã xảy ra hành vi phân biệt đối xử.

Tôi có phải tự nộp đơn khiếu nại không?

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại qua một "đại diện." Đại diện của quý vị có thể là một luật sư, thành viên gia đình, một công tác viên xã hội, người quản lý công đoàn, hoặc bất kỳ ai khác quý vị chọn nộp đơn giúp quý vị. Nếu người đại diện nộp đơn khiếu nại cho quý vị, phải có ba nội dung sau đây trong đơn khiếu nại.

- Đầu tiên, tên của người đại diện của quý vị phải có trong đơn khiếu nại.
- Thứ hai, đơn khiếu nại phải cho biết đại diện của quý vị nộp đơn khiếu nại giúp quý vị.
- Thứ ba, quý vị phải tự mình ký tên vào đơn khiếu nại.

Tôi có thể nộp đơn khiếu nại ở đâu?

Quý vị có thể chọn một trong hai địa điểm có thể để nộp đơn khiếu nại.

Cấp tiểu bang hoặc địa phương. Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại ở cấp tiểu bang hoặc địa phương, sau đây là thông tin liên hệ của văn phòng phù hợp:

[CHÈN VÀO CHỖ TRỐNG NÀY ĐỊA CHỈ VÀ THÔNG TIN LIÊN HỆ KHÁC ĐỂ NỘP ĐƠN KHIẾU NẠI Ở CẤP TIỂU BANG HOẶC ĐỊA PHƯƠNG]

Trung Tâm Dân Quyền của chính phủ Liên Bang. Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại cho Trung Tâm Dân Quyền, vui lòng gửi đến địa chỉ này:

U.S. DEPARTMENT OF LABOR
CIVIL RIGHTS CENTER
200 CONSTITUTION AVE. NW
ROOM N4123
WASHINGTON, DC 20210

Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào, quý vị có thể liên hệ CRC qua điện thoại hoặc thư điện tử:

Điện thoại: (202) 693-6500
TTY/TDD: (202) 693-6516 (telefon za gluhe i nagluhe)
Thư điện tử: CivilRightsCenter@dol.gov

Hoặc truy cập trang web của CRC:
http://www.dol.gov/oasam/programs/crc

Giờ làm việc của CRC là từ 9 giờ sáng đến 5 giờ chiều, Giờ Miền Đông (Eastern Time).

Tôi có cần phải sử dụng một mẫu đơn đặc biệt để nộp đơn khiếu nại không?

- Nếu quý vị nộp đơn khiếu nại cho CRC, ban đầu quý vị không phải sử dụng một mẫu đơn đặc biệt. Quý vị chỉ cần đảm bảo gửi cho chúng tôi tất cả thông tin trên danh sách ở mục "Đơn khiếu nại phải gồm có nội dung gì?" trong áp phích này. Nhưng nếu quý vị không sử dụng mẫu đơn của chúng tôi, chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị điền vào một bản mẫu đơn trước khi chúng tôi bắt đầu xử lý đơn khiếu nại của quý vị.

- Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại ở cấp Tiểu Bang hoặc địa phương, ban đầu quý vị cũng không cần phải sử dụng một mẫu đơn đặc biệt. Nhưng văn phòng nơi quý vị nộp đơn cũng có thể yêu cầu quý vị điền vào một hoặc nhiều mẫu đơn trước khi nhân viên của họ bắt đầu giải quyết đơn khiếu nại của quý vị. Vui lòng sử dụng thông tin liên hệ bên trên để kiểm tra với văn phòng đó.

Tôi có thể lấy một bản mẫu đơn khiếu nại của CRC ở đâu?

- Quý vị có thể sử dụng Internet để in mẫu đơn không? Quý vị có thể sử dụng Internet để in mẫu đơn không? Nếu có, trang web của CRC có các bản mẫu đơn khiếu nại tại:
  http://www.dol.gov/oasam/programs/crc/CIFmain.htm
- Nếu quý vị không thể sử dụng Internet để in mẫu đơn, quý vị có thể nhận một bản mẫu đơn khiếu nại của CRC bằng một trong các cách sau đây:
  - Quý vị có thể gửi thư cho CRC xin một bản mẫu đơn. Tìm địa chỉ gửi thư của CRC trên áp phích này.
  - Doanh nghiệp, tổ chức, hoặc văn phòng nơi quý vị đang đọc áp phích này sẽ có thể cung cấp một bản mẫu đơn cho quý vị.

Hãy Nắm Rõ Quyền Lợi Của Quý Vị!

VI_diatl.indd 1 3/25/2010 4:27:04 PM